

常年期第三十三主日

讀經一：達尼爾先知書 (Dn) 12:1-3
那時，你的人民，都必得救。

我，達尼爾，聽到上主這樣說：那時候，保佑你國家和子民的偉大護守天使彌額爾，必要起來；那將是一個災難的時期，是自開國以來，直到那時，從未有過的；那時，你的人民，凡冊上有名的，都必得救。許多長眠於塵土的人，要醒來：有的要進入永生，有的要永遠蒙羞受辱。賢明之士，要發光，有如穹蒼的光輝；那些引導許多人歸於正義的人，要永遠發光，如同星辰。

答唱詠 詠 (Ps) 16:5,8, 9-10, 11
【答】：天主，求你保佑我，因為我只投靠你。

領：上主，你是我的產業，是我的杯爵，有你為我守著。我常將上主，置於我的眼前；我決不動搖，因他在我右邊。【答】
領：因此，我心高興，我靈喜歡，連我的肉軀，也無憂安眠。因為你絕不會將我遺棄在陰府，也絕不會讓你的聖者見到腐朽。【答】
領：請你將生命的道路，指示給我；唯有在你面前，才有圓滿的喜悅；永遠在你右邊，也就是我的福樂。【答】

讀經二：希伯來人書 (Heb) 10:11-14,18
他只藉一次奉獻，就永遠使被聖化的人，得以成全。

每一位司祭，都天天侍立，執行敬禮，並屢次奉獻，那些總不能除去罪惡的同樣犧牲；但是，基督只奉獻了一次贖罪的犧牲，以後便永遠坐在天主右邊，從今以後，只等待將他的仇人，變作他腳下的踏板。因為，他只藉一次奉獻，就永遠使被聖化的人，得以成全。如果這些罪已經赦了，也就不再需要贖罪的祭獻了。

福音：聖馬爾谷福音 (Mk) 13:24-32
他從地極到天邊，聚集他所召選的人。

那時候，耶穌向門徒說：「在那些日子裡，在那災難以後，太陽將要昏暗；月亮不再發光；星辰要從天上墜下；天上的萬象也要動搖。」那時，人要看見人子，帶著大威能和光榮，乘雲降來。那時，人子要派遣天使，由四方，從地極到天邊，聚集他所召選的人。「你們應由無花果樹，取個比喻：幾時它的枝條，已經發芽，生出嫩葉，你們就知道夏天近了。同樣，你們幾時看見，這些事發生了，就該知道：人子已近在門口了。」我實在告訴你們：非到這一切發生了，這一世代，決不會過去。天地要過去，但是，我的話決不會過去。「至於那日子或那時刻，除了父以外，誰也不知道，連天上的天使和子，都不知道。」

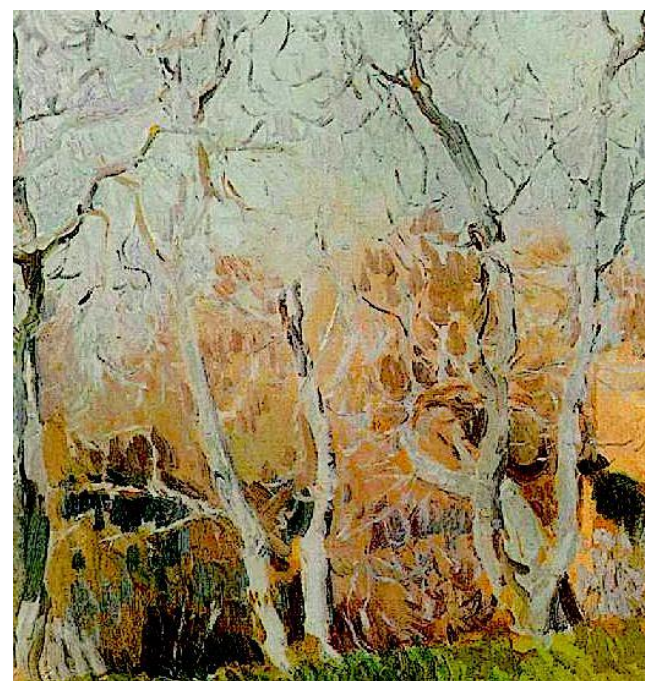
教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第三十三主日 2021 年 11 月 14 日
November 14^h 2021 – 33rd Sunday of Ordinary Time B



Joaquin Sorolla,
Fig Tree, 1910

*Learn a lesson from the fig tree.
When its branch becomes
tender and sprouts leaves, you
know that summer is near.*
(Mk 13:28)

*你們應由無花果樹，取個
比喻：幾時它的枝條，已
經發芽，生出嫩葉，你們
就知道夏天近了。(谷 13:28)*

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語); 在場登記
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英); 需要網上登記或電話登記
早上 11:30 亞洲中心 (粵語); 需要網上登記或電話登記 (開放至 28/11)
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (5/12 重開)

星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。
網上直播網址 (YouTube link): https://youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQ

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父
慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375
/ 陳先生(Fred) 0422 231 328

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

神父的話 From the Priest

路勇神父: 各位主內的兄弟姊妹大家好，祝大家平安喜樂！

感謝天主由於疫情的好轉，這個主日，根據政府的指引，打了兩針的教友們可以一起唱歌，並且 4 平方米改為 2 平方米。讓我們繼續祈禱和遵守好這個階段的疫情規範以盡好一個教友的責任。

將臨期就要來了，像往常一樣我們請了左神父為我們網上避靜講座，神父已經為我們講過幾次的避靜了，在每次的避靜之中，只要大家以一種開放和謙卑的心，我們就可以得到收穫。避靜的主題是「你們要去使萬民成為門徒」 瑪 28:19，這也是我們悉尼教區福傳計劃的一個口號。其實這是一個使命，是瑪竇福音中 28 章記載的耶穌給宗徒們的，不如說這是一個命令去宣講天主的美和偉大，宣講基督的救恩和我們永生的希望。這個使命是首先反思我們的身份，我們通常稱呼自己為教友，和基督徒，這兩個身份給我們另一個被召叫的原因就是成為一個宣講者。保錄曾經說過如果他不宣講就有禍了，這有禍的意思就是會被問責，或者說不宣講失掉了我們的身份，沒有了這個身份，就是鹽一樣失掉了味道。那我們自我反省一下，失去了基督徒的味道，我們會失掉更多的是什麼呢？希望大家能在這幾天左神父的引導下去自省在將來的一年中活出我們基督徒的力量和味道。

現在神父也恢復了家庭，醫院和養老院探訪，請大家聯絡神父，神父很喜歡能和大家聊聊天。前幾天我去了養老院探訪了我們大家很熟悉的李尚義先生，李先生為我們團體付出了很多，他是一位默默無聞的忠心於福音宣講的教友，我也把某些兄弟姊妹的問候帶給了李先生，他也非常的高興感恩和問候大家，祝大家在主內平安。還有 Fr. David Wilson 昨天（11/11）出了醫院，雖然到了醫院沒有看到他，可是非常感謝天主聽到這個出院的消息。由衷的為兩位老人家的身體的恢復而感恩，讓我們繼續為我們團體的體弱多病的教友，上了年紀的教友們祈禱，懇求天主賜給他們內心的平安和喜樂，在不方便出街的時候能夠安排好時間，尤其是祈禱的時間。

另外，讓我們繼續為過世的煉獄靈魂奉獻彌撒祈禱，尤其是那些沒有家人紀念的煉獄靈魂，望他們在大家的祈禱中獲得罪罰而進入天國。

團體報告/ Community News

16/11 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 聚會。 主題:「天主的旨意」。 我們常說在祈禱中與主相遇，或是與主交談，有什麼事情都聆聽及尋求天主的旨意。在我們又如何祈禱中聽到天主的聲音，辨別知道那是天主的旨意呢？ 我們會先在家觀看有關的短片，生命恩泉系列之「我們結婚吧！」，然後再在聚會時分享。該短片的訪問中，有一位由香港移居加拿大的女仕，講述她的人生起伏及迷惘。她在不同的祈禱中尋求天主的旨示。她如何聆聽到天主的聽音？又如何辨別這是天主的旨意呢？我們在祈禱中與主相遇的經驗又是如何？ 短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375 或 Rachel 0410342890
18/11 (星期四 Thu)	晚上八時 半至九時 8:30pm to 9pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 https://us02web.zoom.us/j/83650569932?pwd=U2l1YUQ0N3ZyOG1QWU1WbEREN1RSdz09 Meeting ID: 836 5056 9932 Passcode: 373551 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或 逢星期四祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au 。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
27/11 (星期六 Sat)	下午二時 至三時 2pm to 3pm	Monthly Community Eucharistic Adoration. All welcome to join at Asiana Centre. Sacrament of Reconciliation will be available. 團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來亞州中心一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for the Church: that we may be aware of the gifts of faith, time, and opportunity that God has entrusted to us, be good stewards of these gifts, and diligently utilize them in the service of God and our neighbor.
請為教會祈禱：求賜我們能察覺天主委託給我們的禮物（才能）。願我們成為好的管家去管理這些禮物，努力利用這些禮物服務天主和服務我們的鄰人。
Pray for all who have died, particularly those killed by violence and natural disasters: that God will welcome them into the light and joy of God’s presence forever.
請為亡者祈禱，特別為那些因天然災害和因暴力而死的靈魂祈禱。願天主歡迎他們進入充滿喜悅和光明的國度，與天主同在。

We pray that people who suffer from depression or burn-out will find support and a light that opens them up to life.
請為受憂鬱症之苦的人: 願所有深受憂鬱症折磨的人能獲得支持，找到引導他們走向生命的光芒。



May her soul depart through the mercy of God, rest in peace.
求天主廣施慈恩，接納她的靈魂，讓她安息在主的懷中。

